

# DocuSpray

## HYGIÈNE DE L'OREILLE

### FR

#### SPRAY AURICULAIRE AUX OLIGO-ÉLÉMENTS

##### Hygiène de l'oreille

L'oreille est un organe sensoriel fragile. Le cérumen sécrété par la peau du conduit auditif est un moyen naturel de protection de l'oreille.

L'hygiène de l'oreille est importante pour maintenir cet équilibre naturel, en évitant que l'oreille ne soit lésée par différents éléments extérieurs (chaleur, humidité, poussières, germes) et qu'une production trop intense de cérumen ne devienne problématique (bouchons).

Un nettoyage régulier et non agressif du conduit auditif permet de respecter le bon fonctionnement de la peau qui la recouvre.

DocuSpray de Quies est sans gaz propulseur pour ne pas créer de traumatisme au niveau du conduit auditif ou du tympan.

Le spray auriculaire DocuSpray de Quies est une solution douce à base d'oligo-éléments d'origine marine pour un entretien régulier et non traumatique des oreilles. DocuSpray contient des éléments actifs pour fluidifier le cérumen et faciliter son évacuation. DocuSpray convient à toute la famille. Le flacon est accompagné de deux embouts individuels lavables.

##### CONSEILS D'UTILISATION

**Pour une bonne utilisation, ne pas retirer l'embout de sécurité.**

Redresser le bras articulé, le placer à l'entrée du conduit auditif et pratiquer dans chaque oreille :

- 1 à 2 pulvérisations, 2 à 3 fois par semaine.
- 1 à 2 pulvérisations tous les jours, en cas d'environnement particulièrement sale ou poussiéreux, de baignades fréquentes ou d'atmosphère sèche, ou chez le porteur d'appareil auditif (enlever l'appareil avant utilisation). Un nettoyage préalable de l'oreille avec les bâtonnets double action Otospoon de Quies facilitera l'utilisation du spray DocuSpray. Pour une hygiène parfaite, il est conseillé d'utiliser une fois par mois, Doculyse, céruménolytique, de la gamme hygiène de l'oreille Quies.

##### PRECAUTIONS D'EMPHOI

Rincer l'embout à l'eau chaude après chaque utilisation. Ne pas utiliser en cas d'otite, de tympan perforé et chez le porteur d'aérateurs transtympaniques (yoyos).

En cas de doute, parlez-en à votre médecin. Fabriqué en milieu stérile, il convient aux enfants dès l'âge de 30 mois.

Conservé hors de portée des enfants.

Usage externe.

##### COMPOSITION

Solution à base d'oligo-éléments d'origine marine, tensioactif non ionique, sodium bicarbonate, chlorure de benzalkonium, eau purifiée.

Dispositif médical conforme à la Directive Européenne 93/42/CEE

### GB

#### EAR SPRAY WITH TRACE ELEMENTS

##### Ear care

The ear is a delicate sensory organ. Cerumen secreted by the ear canal naturally protects the ear.

If the ear wax is too abundant or too thick, it is not naturally evacuated, it accumulates, gradually hardens and loses its ability to protect the ears, which then become more vulnerable to infections. Sometimes the ear wax can form a plug, particularly in the event of inappropriate use of cotton buds, which tend to force the wax back to the bottom of the canal. In order to keep the ears clean and healthy, regular hygiene of the ears is therefore necessary. DocuSpray ear spray is propellant gas free to avoid damaging the ear canal or eardrum.

DocuSpray ear spray is a trace-element based solution of marine origin for regular and delicate ear care. It contains active ingredients to break up ear wax and remove it. DocuSpray is suitable for the whole family. The bottle has two separate washable nozzles.

### INSTRUCTIONS FOR USE

**To ensure correct use, do not remove the safety cap.**

Straighten the arm and place it at the entry of the auditory canal. For each ear, conduct:

- 1 to 2 sprays 2 to 3 times per week.
- 1 to 2 sprays every day in the event of particularly dirty or dusty environment, frequent swimming, a dry atmosphere, or if you wear a hearing aid (remove the aid before spraying).

Prior cleansing of the ear with Quies Otospoon double action sticks facilitates the use of DocuSpray. For ideal hygiene, it is recommended using Doculyse once a month, a cerumenolytic, from the Quies ear care range.

##### PRECAUTIONS FOR USE

Rinse the nozzle with hot water after each use. Do not use in the event of otitis, perforated eardrum or a tympanostomy tube (ventilation tube).

If in doubt, consult your physician. Manufactured in a sterile environment, it is suitable for children over the age of 30 months. Keep out of the reach of children. For external use only.

##### COMPOSITION

Solution based on marine trace elements, non-ionic tensio-active agent, sodium bicarbonate, benzalkonium chloride, purified water.

Medical device compliant with European Directive 93/42/EEC

### NL

#### OORSPRAY MET OLIGO-ELEMENTEN Oorhygiëne

Het oor is een kwetsbaar zintuiglijk orgaan. Het oorsmeer dat door het oor wordt afgescheiden vormt een natuurlijke bescherming voor het oor.

Oorhygiëne is belangrijk om dit evenwicht te behouden zodat het oor niet wordt gekwetsd door de verschillende externe omstandigheden (warmte, vochtigheid, stof, kiemen) en zodat een overvloedige productie van oorsmeer niet problematisch wordt (proppen). Een regelmatig en niet-agressieve reiniging van de gehoorgang zorgt eveneens voor de goede werking van de huid die het oor omringt.

DocuSpray van Quies bevat geen drifgas zodat er geen verwondingen ontstaan ter hoogte van de gehoorgang of het trommelflies.

De oorspray DocuSpray van Quies is een milde oplossing op basis van oligo-elementen van maritieme herkomst, zonder drifgas, voor een regelmatig en voorzichtig onderhoud van de oren. DocuSpray bevat actieve bestanddelen die het oorsmeer vloeibaar maken en zijn ontvankelijk gemakkelijk maken. DocuSpray is geschikt voor de hele familie. Het flesje wordt geleverd met twee individuele wasbare spuitkoppen.

##### GEbruIKSAANWIJZINGEN

**Voor een correct gebruik, de veiligheidsnop niet van de spuitmond afnemen.**

De spuitarm recht zetten, aan de ingang van de gehoorgang plaatsen en in beide oren spuiten:

- 1 à 2 maal spuiten, 2 à 3 maal per week.
- 1 à 2 maal spuiten per dag, in bijzonder vuile of stoffige omgeving, bij veelvuldig zwemmen of droge atmosfeer, of bij dragers van gehoorapparaten (voor gebruik het apparaat verwijderen).

Het oor moet vooraf worden gereinigd met de Otospoon-waastenafzet met dubbele werking van Quies, wat het gebruik van de spray DocuSpray vergemakkelijkt. Voor een perfecte hygiëne wordt aanbevolen een keer per maand Doculyse, het middel om propfen oorsmeer te verwijderen, van het gamma voor oorhygiëne van Quies te gebruiken.

##### VOorzorgsmaatregelen

Spoel de spuitmond na gebruik met warm water af. Niet gebruiken bij oorontsteking, geperforeerd trommelflies of bij dragers van trommelfliesbuisjes (jajo's). In geval van twijfel neem contact op met uw arts. Het product is werd in steriele omstandigheden ontwikkeld en is dus geschikt voor kinderen vanaf 30 maanden.

Buiten bereik van kinderen bewaren. Voor uitwendig gebruik.

### SAMENSTELLING

Oplossing op basis van oligo-elementen van maritieme herkomst, niet-ionische tensioactieve bestanddelen, natriumbicarbonaat, benzalkoniumchloride, gezuiverd water. Medisch hulpmiddel overeenkomstig met de Europese richtlijn 93/42/CEE

### ES

#### SPRAY AURICULAR Higiene del oído

El oído es un órgano sensorial frágil. El cérumen secretado por la piel del conducto auditivo es un medio natural para proteger el oído.

La higiene del oído es importante para mantener este equilibrio natural, evita que el oído se hiera a causa de distintos elementos externos (calor, humedad, polvo, gérmenes) y que una producción demasiado intensa de cérumen resulte problemática (tapones).

Una limpieza regular y no agresiva del conducto auditivo permite respetar el buen funcionamiento de la piel que lo cubre.

DocuSpray de Quies no contiene gas propulsor para no crear un traumatismo en el conducto auditivo o en el tímpano.

El spray auricular DocuSpray de Quies es una solución a base de oligoelementos de origen marino, para un mantenimiento regular y no traumático de los oídos. DocuSpray contiene elementos activos para fluidificar el cerumen y facilitar su evacuación. DocuSpray es adecuado para toda la familia. El frasco va acompañado de dos boquillas lavables individuales.

##### MODODO DE EMPLEO

**Para una utilización correcta, no quitar el capuchón difusor.**

Levantar el brazo articulado, colocarlo a la entrada del conducto auditivo externo y efectúe en cada oído :

- de 1 a 2 pulverizaciones, 2 o 3 veces por semana.
- de 1 a 2 pulverizaciones todos los días si vive en un entorno particularmente sucio o polvoriento, si existe sequedad atmosférica o si practica la natación con frecuencia; asimismo, si es portador de una prótesis auditiva (quitesela antes de utilizar el pulverizador).

Una limpieza previa del oído con los bastoncillos de doble acción Otospoon de Quies facilitará la utilización del pulverizador DocuSpray. Para una higiene perfecta se aconseja utilizar una vez al mes Doculyse, cerumenolítico de la gama higiene del oído Quies.

##### PRECAUCIONES DE EMPLEO

Enjuague la extremidad pulverizadora con agua caliente después de cada utilización.

No se debe utilizar en caso de otitis, tímpano perforado o por las personas que utilizan aereadores transtympanicos (drenajes). Si tiene alguna duda, consulte a su médico.

Fabricado en medio estéril, es adecuado para los niños a partir de los 30 meses de edad.

Mantener fuera del alcance de los niños.

Uso externo.

##### COMPOSICIÓN

Solución a base de oligoelementos de origen marino, tensioactivo no iónico, bicarbonato de sodio, cloruro de benzalconio, agua purificada.

Producto sanitario conforme con la Directiva Europea 93/42/CEE

### PT

#### SPRAY AURICULAR Higiene do ouvido

O ouvido é um órgão sensorial sensível. O cerume segregado pela pele do canal auditivo constitui um meio natural de protecção do ouvido.

A higiene do ouvido é importante para manter este equilíbrio natural, evitando que o mesmo seja afectado por diferentes elementos exteriores (calor, humidade, poeiras, germes) e que uma produção demasiado intensa de ceru-

me se torne problemática (tapões).

Uma limpeza regular e não agressiva do canal auditivo permite respeitar o bom funcionamento da pele que o reveste.

DocuSpray da Quies não tem gás propulsor para não provocar traumatismos ao nível do canal auditivo ou do tímpano.

O spray auricular DocuSpray da Quies é uma solução suave à base de oligoelementos de origem marinha para uma limpeza regular e não traumática dos ouvidos. DocuSpray contém elementos activos que fluidificam o cerume e facilitam a sua remoção. DocuSpray é adequado para toda a família. O frasco inclui duas ponteiros individuais laváveis.

##### CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

**Para uma boa utilização, não retire a ponteira de segurança.**

Endireite o braço articulado, coloque-o à entrada do canal auditivo e proceda do seguinte modo em cada ouvido:

- 1 a 2 pulverizações, 2 a 3 vezes por semana.
- 1 a 2 pulverizações todos os dias, no caso de um meio particularmente sujo ou com poeira, banhos frequentes ou atmosfera seca ou, ainda, no caso dos portadores de aparelhos auditivos (retirar o aparelho antes da utilização).

Uma limpeza prévia do ouvido com os cotonetes dupla acção Otospoon da Quies facilitará a utilização do spray DocuSpray. Para uma higiene perfeita, recomenda-se a utilização, uma vez por mês, do Doculyse, cerumenolítico, da gama de higiene dos ouvidos da Quies.

##### PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Após cada utilização, passe a ponteira por água quente. Não utilizar em caso de otite, tímpano perfurado e portadores de tubos de drenagem do tímpano.

Em caso de dúvidas, consulte o seu médico.

Fabricado em meio estéril, é adequado para crianças a partir dos 30 meses.

Mantê-lo fora do alcance das crianças. Uso externo.

##### COMPOSICIÓN

Solução à base de oligoelementos de origem marinha, tensioactivo não iónico, bicarbonato de sódio, cloreto de benzalconio, água purificada.

Dispositivo médico em conformidade com a Directiva Europeia 93/42/CEE

### IT

#### SPRAY AURICOLARE AGLI OLIGOELEMENTI

##### Igiene dell'orecchio

L'orecchio è un organo sensoriale delicato. Il cerume secreto dalla pelle del condotto uditivo è un mezzo naturale di protezione dell'orecchio. L'igiene dell'orecchio è importante per mantenere questo equilibrio naturale, evitando che l'orecchio venga leso da diversi elementi esterni (calore, umidità, polveri, germi) e che una produzione troppo abbondante di cerume causi problemi (tappi).

Per mantenere un orecchio pulito e sano è quindi necessaria un'igiene regolare e non aggressiva dell'orecchio. DocuSpray di Quies è senza gas per non creare traumi a livello del condotto uditivo o del timpano. DocuSpray Spray auricolare, soluzione a base di oligoelementi di origine marina, per una pulizia regolare e senza traumi dell'orecchio. DocuSpray contiene principi attivi per fluidificare il cerume e facilitarne l'evacuazione. DocuSpray è adatto a tutta la famiglia. Il flacone è corredato da due punte individuali lavabili.

##### ISTRUZIONI PER L'USO

**Per un corretto uso, non togliere l'imbuto di sicurezza.** Raddrizzare il braccio articolato, metterlo all'entrata del condotto uditivo e praticare in ogni orecchio:

- 1-2 erogazioni, 2-3 volte alla settimana.
- 1-2 erogazioni tutti i giorni in caso di ambienti particolarmente sporchi o polverosi, bagni frequenti o atmosfera secca, oppure nel caso di portatori di apparecchi uditivi (togliere l'apparecchio prima dell'uso).

Una pulizia preliminare dell'orecchio con i bastoncini

doppia azione Otospoon di Quies faciliterà l'utilizzo dello spray DocuSpray. Per un'igiene perfetta è consigliato l'utilizzo, una volta al mese, di Doculyse, cerumenolítico, della gamma per l'igiene dell'orecchio Quies.

##### PRECAUTIONI

Sciagurare la punta con acqua calda ogni volta dopo l'uso.

Non usare in caso di otite, di timpano perforato e nei portatori di aeraltori transtympanici. In caso di dubbio consultare il medico. Prodotto in ambiente sterile, non deve essere usato da bambini di età inferiore ai 30 mesi. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Uso esterno.

##### COMPOSIZIONE

Soluzione a base di oligoelementi di origine marina, tensioattivo non ionico, bicarbonato di sodio, cloruro di benzalconio, acqua purificata.

Dispositivo medico conforme alla Direttiva Europea 93/42/CEE

### DE

#### OHRENSPRAY MT SPURENELEMENTEN

##### Higiene der Ohren

Das Ohr ist ein empfindliches Sinnesorgan. Das von der Haut des Gehörganges sekretierte Zerumen ist ein natürliches Mittel zum Schutz des Ohrs.

Die Ohrhygiene ist wichtig, um dieses natürliche Gleichgewicht aufrechtzuerhalten, indem verhindert wird, dass das Ohr durch verschiedene äußere Elemente (Hitze, Feuchtigkeit, Staub, Keime) geschädigt wird und dass eine zu starke Zerumenproduktion problematisch wird (Stöpfen).

Eine regelmäßige und nicht aggressive Pflege des Gehörganges erlaubt die Wahrung der einwandfreien Funktionsweise der Haut, die ihn abdeckt.

DocuSpray von Quies enthält kein Treibgas, um eine Schädigung des Gehörganges oder des Trommelfells hervorzuufen.

DocuSpray ist eine sanfte Lösung auf der Grundlage von Spurenelementen aus dem Meer für die regelmäßige und nicht traumatische Pflege der Ohren. DocuSpray enthält Wirkstoffe zur Verflüssigung des Zerumens und zur Erleichterung seiner Entleerung. DocuSpray ist für die ganze Familie geeignet. Zu dem Flakon gehören zwei einzelne waschbare Aufsätze

##### ANWENDUNGSEMPFEHLUNGEN

**Um eine problemlose Anwendung zu gewährleisten, darf der Schutz Aufsatz nicht entfernt werden.**

Den Gelenkarm aufrichten, an die äußere Gehörgangsoffnung führen und in jedes Ohr sprühen:

- 1 bis 2 Mal, 2 bis 3 Mal pro Woche.
- 1 bis 2 Mal täglich im Falle besonders schmutziger oder staubiger Umgebung, bei häufigem Baden oder bei trockener Luft sowie bei Hörgeräträger/innen (das Gerät vor Anwendung des Sprays entfernen).

Eine vorherige Reinigung des Ohrs mit den doppelt wirksamen Stäbchen Otospoon von Quies erleichtert die Verwendung des Sprays DocuSpray. Für eine perfekte Hygiene wird empfohlen, einmal pro Monat das Zerumenolytikum Doculyse aus der Pflegereihe für das Ohr Quies zu verwenden.

##### BENUTZUNGSHINWEISE

Den Sprühkopf nach jeder Anwendung mit heilem Wasser abspülen.

Nicht anwenden bei Ohrenentzündungen, bei perforiertem Trommelfell und bei Träger/innen von Innenohrbelüftern (Yoyos).

Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Arzt. Das in sterilem Milieu hergestellte Produkt ist für Kinder unter 30 Monaten geeignet.

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Äußerliche Anwendung.

##### ZUSAMMENSETZUNG

Lösung auf der Grundlage von Spurenelementen aus dem Meer, nichtionischen oberflächenspannenden Stoffen, Natriumbicarbonat, Benzalkoniumchlorid, gereinigtem Wasser. Medizinisches Produkt entsprechend der EG-Richtlinie 93/42/CEE

# DocuSpray

## HYGIÈNE DE L'OREILLE

### PL

#### SPRAY DO USZU ZAWIERAJĄCY OLIGOELEMENTY

##### Hygiena uszu

Ucho jest wrażliwym narządem zmysłu. Wydzielana przez skórę przewod słuchowego woskowina uszna stanowi naturalne zabezpieczenie ucha. Odpowiednią higienę uszu jest niezwykle ważna dla utrzymania tej naturalnej równowagi oraz zabezpieczenia go przed działaniem czynników zewnętrznych (wysoka temperatura, wilgotność, kurz, zarodki), jak również nadmiernym wydzieleniem woskowiny, która może powodować powstawanie korków woskowinowych. Częste i delikatne czyszczenie przewodu słuchowego zapewnia poprawne funkcjonowanie pokrywającej go skóry. DocuSpray firmy Quies nie zawiera gazu rozpylającego, który mógłby uszkodzić przewód słuchowy lub bębenek.

Spray do uszu DocuSpray firmy Quies to roztwór wody morskiej, zawierający składniki aktywne, służący do systematycznych, delikatnych zabiegów higienicznych ucha. DocuSpray zawiera składniki aktywne, umożliwiający rozpuszczenie woskowiny i jej łatwe usunięcie. DocuSpray jest przeznaczony dla całej rodziny.

Wręcz flakonem dostarczane są dwie, łatwe do mycia

końcówki.

#### SPOSÓB UŻYCIA

Aby zapewnić prawidłowe użycie nie należy zdejmować końcówki zabezpieczającej.

Podnieść ramię aplikatora do pozycji poziomej kierując jego końcówkę w stronę uścia przewodu słuchowego i zaaplikować do każdego ucha:

- **1-2 dawki 2-3 razy w tydzień.**

• **1-2 dawki każdego dnia w przypadku** przebywania w wyjątkowo zanieczyszczonych, zakurzonych środowiskach, o suchym powietrzu, a także w przypadku częstych kąpiei u i osób noszących aparat słuchowy.

Ważniejszą wyuczyszczanie uszu za pomocą patyczków Otopsoon o podwójnym działaniu ułatwia stosowanie sprayu DocuSpray. Dla zapewnienia idealnej higieny, zalecane jest stosowanie raz w miesiącu produktu DocuSolve, należącego do gamy artykułów higieny uszu firmy Quies.

#### OSTRZEŻENIA

Opłukać końcówkę zabezpieczającą gorącą wodą po każdym użyciu.

Nie używać w przypadku zapalenia ucha, perforacji błony bębenkowej i u osób noszących drenik wentylacyjny (tubkę wentylacyjną).

W razie jakichkolwiek wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.

Produkt wytwarzany w środowisku sterylnym, może być stosowany u dzieci w wieku od 30 miesięcy.

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Do użytku zewnętrznego.

#### SKŁAD

Roztwór na bazie oligoelementów morskich, nie jonowy środek powierzchniowo czynny, wodorowęglan sodu, chlorek benzalkoniowy, woda destylowana.

Wyrobó medyczny zgodny z Dyrektywą Europejską 93/42/CEE

### NO

#### ØRESPRAY MED OLIGOELEMENTER

##### Renngjøring av øret

Øret er et amfittilgitt sansorgan. Ørevoksen som skilles ut i ørengangen er ørets naturlige selkfosvar.

Renngjøring av øret er viktig for å bevare denne naturlige balansen og samtidig unngå at øret skades av utvendige påvirkninger (varme, fuktighet, støv, bakterier) og unngå for stor produksjon av ørevoks (propper).

Regelmessig og forsiktig renngjøring av ørengangen gjør at dens naturlige funksjon respekteres.

DocuSpray fra Quies er uten drivgasser for ikke å påføre

skader i ørengangen eller på trommehinnen.

DocuSpray ørespray fra Quies, er en mild oppløsning av mikronæringsstoffer av marin opprinnelse, laget for jevnlig og skånsom rens av ørene. DocuSpray inneholder aktive substanser som gjør ørevoksen flytende og gjør at den lettere kommer ut. DocuSpray passer for hele familien. Flasken kommer med to separate munnstykker som kan rengjøres.

#### BRUKSANVISNING

##### Fjern sikkerhetsbeskyttelsen.

Før opp leddarmen og plasser den ved inngangen til øret. For hvert øre:

- **1-2 sprayinger, 2 til 3 ganger per uke.**
- **1-2 sprayinger hver dag** dersom man er i spesielt støvete eller forurenset miljø, svømmer ofte, er i tørt klima eller bruker høreapparat (ta bort apparatet for du sprayer).

Å rengjøre øret med Otopsoon bomullspinner med dobbel funksjon fra Quies først, forenkler bruken av DocuSpray. For best mulig rengjøring anbefales det å, en gang i måneden å bruke DocuSolve, for fjerning av ørevoks, fra Quies Ørerenholderserie.

#### FORHOLDSREGLER

Skyll strålespissen med varmt vann etter bruk.

Bør ikke brukes ved ørebetennelse, hull på trommehinnen eller av personer som har lagt inn dren.

Er du i tvil, konsulter legen din.

Øresprøyen er produsert i sterilt miljø, den passer for over 30 måneder.

Oppbevares utlengtjenlig for barn.

Kun til utvendig bruk.

#### INNEHOLDER

Oppløsning fremstilt på basis av oligoelementer av maritim opprinnelse, ikke-ioniske tensioaktiver, natriumbikarbonat, benzalkoniumklorid, rensed vann.

Medisinsk utstyr i henhold til EU-direktiv 93/42/EEC

### GR

#### Σπρέι για τον καθαρισμό των αυτιών

##### Υγιεινή και περιποίηση των αυτιών

To αντί είναι ειδικό σπρέι για τα όργανα. Η κηφήλιδα που παράγεται από το δέρμα του ακουστικού πόρου αποτελεί ένα φυσικό μέσο προστασίας του αυτιού. Η υγιεινή των αυτιών παίζει σημαντικό ρόλο στη διατήρηση αυτής της φυσικής ισορροπίας, προλαμβάνοντας τη βλάβη των αυτιών από τους διάφορους εξωτερικούς παράγοντες (έσθη, υγρασία, σκόνη, μικρόβια) και την υπερβολική παραγωγή κηφήλιδας που μπορεί να οδηγήσει σε πρόβλημα (βύσματα). Ο τακτικός και μη επιθετικός καθαρισμός του ακουστικού πόρου επιτρέπει το σεβασμό της καλής λειτουργίας του δέρματος που τον καλύπτει. Το DocuSpray της Quies δεν περιέχει προσηπτικά αέρια για να μην προκαλεί τραυματισμό στο επίπεδο του ακουστικού πόρου ή του τυμπάνου

Το σπρέι καθαρισμού αυτιών DocuSpray της Quies είναι ένα απαλό διάλυμα με βάση ισοστοχεία θαλάσσια προέλευσης, για τον τακτικό, μη τραυματικό καθαρισμό των αυτιών. Το DocuSpray περιέχει ενεργά συστατικά για τη ρευστοποίηση της κηφήλιδας και τη διευκόλυνση της απομάκρυνσής της. Το DocuSpray είναι κατάλληλο για όλη τη οικογένεια. Το φιαλίδιο παραδίδεται με δύο ατομικά ακροφύσια τα οποία πλένονται.

#### Οδηγίες χρήσης

Για σωστή χρήση, μην αφαιρείτε το ακροφύσιο ασφαλείας. Ανασχίστε τον αρθρό βραχίονα, τοποθετήστε τον στην εισοδό του ακουστικού πόρου και εφαρμόστε στο κάθε αυτί:

- **1 έως 2 ψεκασμούς την ημέρα, 2 έως 3 φορές την εβδομάδα.**

• **1 έως 2 ψεκασμούς κάθε μέρα,** σε περίπτωση παρατεταμένης παραμονής σε ιδιαίτερα βρώμικο ή οκονισμένο περιβάλλον, περιβάλλον με υγρασία/κολυμπίετα αέρα), περιβάλλον με ζρήσιμη ατμόσφαιρα ή φορτάε ακουστικά βοηθήματα (αφαιρέστε το βοήθημα πριν τη χρήση).

Το προηγούμενο καθαίρισμα των αυτιών με μπουτονέες διπλής δράσης Otopsoon της Quies θα διευκολύνει τη χρήση του σπρέι DocuSpray για μία όριστη υγιεινή συνιστάται η χρήση, μια φορά το μήνα, του κηφήλιδοτικού καλύπτη της σειράς υγιεινής των αυτιών της Quies.

#### Προφυλάξεις κατά τη χρήση

Ξεπλένετε το ακροφύσιο με ζεστό νερό μετά από κάθε χρήση. Να μη χρησιμοποιείται σε περίπτωση ωτίτιδας, διάτρησης τυμπάνου και στους χρήστες καθετήρα τυμπανοστομίας (διάτμηματικού αεριστήρα). Σε περίπτωση αμφιβλοίας ή χρήσης ωτικών σταγόνων, συμβουλευθείτε το γιατρό σας. Υποαλλεργικό. Παρασκευάζεται σε στείρο περιβάλλον. Κατάλληλο για παιδιά άνω των 30 μηνών. Φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Χρήση εξωτερική.

#### Σύνθεση

Διάλυμα με βάση ισοστοχεία θαλάσσια προέλευσης, μη ιονική επανακτάε επενεργούσα ουσία, διατμηματικό νάτριο, βενζαλοκωμπίριο, απεσμημένο νερό. Ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα προς την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/EEC

### CZ

#### USNÍ SPREJ SE STOPOVÝMI ŽIVINAMI

##### Péče o ucho

Ucho je citlivý smyslový orgán. Usní maz, který vylučuje pokožka zvukovodu, je přirozený způsob ochrany ucha. Usní hygiena je důležitá pro udržení této přirozené rovnováhy a je třeba zamezit tomu, aby na ucho nepůsobily různé vnější prvky (horko, vlhkost, prach, zářivky) a aby přílišná produkce usního mazu nepůsobila nějaké problémy (zátky). Pravidelně a neagresivní čištění usního zvukovodu umožňuje respektovat správné fungování pokožky, která zvukovod pokrývá. DocuSpray od Quies neobsahuje rozstříkovač plynu, takže není traumatický pro usní zvukovod nebo bublinek.

Usní sprej DocuSpray Quies, roztok na bázi mořských stopových živin, pro pravidelnou a netraumatickou péči o usí. DocuSpray obsahuje živiny účinné pro zkapalnění usního mazu a usnadnění jeho odstraňování. DocuSpray je vhodný pro celou rodinu. Lahvička je doplněna o dva samostatné omyvatelné nástavce.

#### RADY PRO UŽIVATELE

**Pro dobré používání neshahujte bezpečnostní nástavec.**

Zvedněte paž, dejte jí ke vstupu zvukovodu a do každého ucha:

- **1 až 2krát vstříkněte, a to až 2krát týdně.**

• **1 až 2krát vstříkněte, a to denně** v případě zvláště špinavého nebo prašného prostředí, častých koupelí nebo suchého vzduchu, nebo v případě nošení naslouchadla (před použitím naslouchadlo vyjměte).

Pokud před použitím spreje DocuSpray provedete čištění ucha pomocí tyčinek s dvojným účinkem Otopsoon od Quies, usnadní to jeho použití. Pro dokonalou hygienu se doporučuje používat jednoho měsíčně přípravek DocuSolve, roztok ve spreji, z hygienické řady pro usí od Quies.

#### PRÁVIDLA BEZPEČNÉHO ZACHÁZENÍ

Po každém použití opláchněte nástavec teplou vodou. Nepoužívejte v případě zánětu ucha, prasklého bubínku a ani v případě, že máte implantované ventilační trubičky. V případě pochybnosti se obraťte na vašeho lékaře.

Přípravek vyrobený ve sterilním prostředí, je vhodný pro děti od stáří 30 měsíců.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

Vnější použití.

#### SLOŽENÍ

Roztok na bázi stopových prvků mořského původu, neionizované tenzioaktivní látky, bikarbonát sodného, chloridu benzalkonia, čisté vody. Lékařský přípravek vyhovuje Evropské směrnici 93/42/CEE

### SK

#### USNÝ SPREJ SO STOPOVÝMI PRVKAMI

##### Usní hygiena

Ucho je veľmi jemný sluchový orgán. Maz vylučovaný pokožkou zvukovodu poskytuje uchu prirodzenú ochranu. Hygiena ucha je dôležitá, aby sa zachovala táto prirodzená rovnováha a aby sa predišlo poškodeniu ucha rôznymi externými činiteľmi (teplô, vlhkosť, prach, zářivky) a aby nadmerné vylučovanie mazu nepôsobovalo problémy (zátky).

Pravidelné a nenásilné čistenie zvukovodu optimalizuje činnosť pokožky, ktorá ho pokrýva. DocuSpray od spoločnosti Quies neobsahuje hnací plyn, aby prípravok nepôsoboval bolesť v oblasti zvukovodu alebo bubienka.

Usný sprej DocuSpray od spoločnosti Quies je jemný roztok na báze stopových prvkov morského pôvodu, ktorý je určený na pravidelnú a netraumatickú hygienu ucha. DocuSpray obsahuje živiny, ktoré pomáhajú pri skvapalňovaní usného mazu a uľahčujú jeho odstraňovanie. DocuSpray je vhodný pre celú rodinu. K flastičke sa dodávajú dva individuálne omyvateľné nástavce.

#### RADY PRE UŽIVATEĽOV

**Pre dobré používanie neshahujte bezpečnostný nástavec.**

Zdvihnite ruku, dajte ho k vstupu zvukovodu a do každého ucha:

- **1 až 2krát vstříkněte, a to 2 až 3krát týždenně.**

• **1 až 2krát vstříkněte, a to denne** v prípade obzvlášť špinavého alebo prašného prostredia, častých kúpeľov alebo suchého vzduchu, alebo v prípade nosenia načúvacieho strojačka (pred použitím načúvacieho strojačka vyberte). Ak si ucho vopché vyčistiť tyčinkami s dvojitým účinkom Otopsoon od spoločnosti Quies, používanie spreja DocuSpray bude jednoduchšie. Aby sa zaručila perfektná hygiena ucha raz mesačne sa odporúča používať DocuSolve, prípravok na odstránenie usného mazu so špeciálnym pre usní hygienu spoločnosti Quies.

#### PRÁVIDLÁ BEZPEČNÉHO ZAOBCHÁDZANIA

Po každom použití opláchnite nástavec teplou vodou. Nepoužíajte v prípade zápalu ucha, prasknutého bubienka ani v prípade, že máte implantované ventilačné trubičky.

V prípade pochybnosti sa poraďte so svojim lekárom.

Výrobok vyrobený v sterilnom prostredí, vhodný pre deti od 30 mesiacov.

Uchováajte mimo dosahu detí.

Vonkajšie použitie.

#### ZLOŽENIE

Roztok na báze stopových prvkov morského pôvodu, neionizovanej aktívnej látky, bikarbonát sodného, chloridu benzalkonia, čistej vody.

Lékařský přípravek vyhovuje Evropské směrnici 93/42/CEE

### HU

#### FÜLTISZÍTÓ SPRAY

##### A fül tisztítása és ápolása

A fül sérülékeny érzékesszu. A hallójárat bőre által kiválasztott fülszír biztosítja a fül természetes védelmét. E természetes egyensúly fenntartásában fontos szerepe van a fül tisztításának, hogy a fület ne károsítsák a különféle külső hatások (meleg, nedvesség, por, baktériumok), és a fülszír túltelítődése se okozzon problémát (dugó képződés).

A hallójárat rendszeres és agressziómentes tisztítása segít a belsejét borító bőr megfelelő működésének fenntartásában. A Quies DocuSpray fülszítító spray hatóanyag nélkül készült, hogy ne okozzon sérülést a hallójáratban vagy a dobhártyán.

A Quies DocuSpray fülszítító spray tengeri eredetű oligoelemek alapuló oldat, mely a fül rendszeres, nem agresszív tisztítására szolgál. A DocuSpray olyan aktív összetevőket tartalmaz, melyek a fülszír folyékonyabb teszik és megkönnyítik annak távozását. A DocuSpray alkalmas az

egész család számára. A flakonhoz két mosható egyéni toldatot mellékelünk.

#### HASZNÁLATI TANÁCSOK

**A megfelelő használat érdekében ne távolítsa el a biztonsági toldatot.**

Hajtsa fel a csuklós toldatot, helyezze be a hallójárat nyílásába és működtesse a készüléket, mindkét fül esetén:

- **1-2 bepermetezés, 2-3 alkalommal hetente.**

• **1-2 bepermetezés naponta,** jelentős mértékben szennyezett vagy poros környezet, gyakori fürdőzés vagy száraz atmoszféra esetén, illetve hallókészülék viselésénél (használat előtt távolítsa el a készüléket).

A DocuSpray spray használatát megkönyíti a fül előzetes megtisztítása a kettős célú Quies Otopsoon fülszítító pálcikákkal. A tökéletes tisztázás érdekében ajánljuk a Quies fülkezelési termékcsaládkhoz tartozó DocuSolve fülszíróoldó havonta egyszeri használatát.

#### HASZNÁLATI ELŐÍRÁSOK

A toldatot minden használat után öblítse le meleg vízzel.

Ne használja fülgyulladás, átszakadt dobhártya, valamint bűtetett dobhártya-szellőztető cső esetén.

Ha kétségei vannak, kérje orvosa tanácsát.

Steril körülmények között készült, 30 hónapos kortól kezdve gyermekeknél is alkalmazható.

Gyermekektől tartsa távol.

Külső használatra.

#### ÖSSZETÉL

Tengeri eredetű oligoelemek alapú oldat, tisztított víz, nemionos tenzioaktív anyag, nátrium-bikarbonát, benzalkonium-klorid, tisztított víz.

A 93/42/EEG európai irányelvnek megfelelő gyógyszerészeti eszköz

# Quies

4 rue Ambroise Croizat  
91120 - PALAISEAU-France  
www.quies.com  
Made in France

50 ml

